

北京汉语国际推广中心 编
北京师范大学汉语文化学院

国际汉语教育人才 培养论丛

(第一辑)



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

北京汉语国际推广中心：
<http://www.vochinese.com>

北京师范大学汉语文化学院：
<http://219.142.121.44>



ISBN 978-7-301-14610-1



9 787301 146101 >

定价：48.00元

PDG

北京汉语国际推广中心 编
北京师范大学汉语文化学院

国际汉语教育人才 培养论丛

(第一辑)

新
知
识



PDG
北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

国际汉语教育人才培养论丛(第一辑)/北京汉语国际推广中心,北京师范大学汉语文化学院编. —北京:北京大学出版社,2008.12

ISBN 978-7-301-14610-1

I. 国… II. ①北…②北… III. 汉语—对外汉语教学—人才—培养—学术会议—文集 IV. H195—53

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 182819 号

书 名: 国际汉语教育人才培养论丛(第一辑)

著作责任者: 北京汉语国际推广中心 北京师范大学汉语文化学院 编

责任编辑: 焦 晗 宋立文

标准书号: ISBN 978-7-301-14610-1/G·2488

出版发行: 北京大学出版社

地 址: 北京市海淀区成府路 205 号 100871

网 址: <http://www.pup.cn>

电子邮箱: zpup@pup.pku.edu.cn

电 话: 邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 62754144

出版部 62754962

印 刷 者: 河北三河新世纪印务有限公司

经 销 者: 新华书店

650 毫米×980 毫米 16 开本 21 印张(彩插 6 页) 430 千字

2008 年 12 月第 1 版 2008 年 12 月第 1 次印刷

定 价: 48.00 元

未经许可,不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有,侵权必究 举报电话: 010-62752024

电子邮箱: fd@pup.pku.edu.cn

目 录

解放思想 交流经验 共探新路

——在“国际汉语教育人才培养研讨会”

开幕式上的讲话 许嘉璐 1

解放自己,大胆实践

——在“国际汉语教育人才培养研讨会”

闭幕式上的讲话 许嘉璐 13

在“国际汉语教育人才培养研讨会”上的致辞 钟秉林 22

在“国际汉语教育人才培养研讨会”上的致辞 许琳 24

汉语国际教育硕士培养的回顾与展望 张和生 27

论汉语国际教育专业硕士的培养模式 程爱民 36

汉语国际教育硕士专业学科建设刍议 徐宝妹 吴春相 42

北京师范大学汉语国际教育硕士培养模式研究 王宏丽 52

建设以用为本的汉语国际教育专业 李宏祥 69

以培养目标为导向建立汉语国际教育硕士课程体系 冯丽萍 77

浅析反思型教师与汉语国际教育硕士培养 汪琦 86

从北美地区中小学汉语教学的特点谈汉语国际

教师的培养 陈 斌 91

从中美汉语教师标准看汉语国际教育硕士的培养 杨丽姣 107

汉语国际教育硕士专业课程与培养模式 刘富华 117

汉语国际教育硕士专业学位研究生课程设置的思考 丁崇明 123

培养对外汉语应用型硕士的教学实践能力

——建设以实践性知识为基础的课程	张 园 129
“汉语语言学导论”课程琐议	朱小健 136
汉语国际教育专业硕士“汉语本体知识与对外汉语教学” 课程建设的思考	王健昆 142
教学有法,教无定法 ——关于汉语国际教育专业“课堂教学研究” 课程建设的思考	盛双霞 149
汉语国际教育专业硕士教学法课建设的思考	李彦春 160
在汉语国际教育硕士培养中引入案例教学法初探	林秀琴 169
汉语国际教育专业硕士班“中国文化”课的 教学及相关思考	朱瑞平 177
汉语国际教育硕士专业“中国古典诗词”课探析	王学松 189
汉语国际教育中的文化教学理念浅谈 ——从“中华文化和跨文化交际”课程教学谈起	吕俞辉 198
“汉语国际交流学”及其体系构建	元 华 205
汉语国际教育硕士培养中现代技术手段应用的思考	张 会 214
构建和谐、有效、科学、创新的班集体	李 娜 220
论汉语国际教育硕士的分层综合实习模式 ——兼及学生的自主管理	曹顺庆 李宇凤 傅其林 229
我院汉语国际教育硕士专业学位研究生的教学实习 管理措施	朱其智 242
关于汉语国际教育硕士学位论文定位的思考	马燕华 249
汉语国际教育硕士生的海外实习与 学位论文开题	王宏丽 朱小健 260
北京师范大学汉语国际教育硕士的课程研究 ——以密歇根州的教学实习为例	邓晓芳 276

从美国幼儿汉语教学看汉语国际教育人才的培养	
——以密歇根一公立幼儿园为例	卢淑娜 283
北京师范大学汉语国际教育硕士赴韩实习总结	王 薇 289
在实践中实现角色转换	
——谈汉语国际教育硕士教材处理	
能力的培养	吴 迪 297
北京师范大学汉语国际教育硕士专业课程设置研究	
——以在美国密歇根州立大学孔子学院	
教学实习为例	吴继峰 304
北京师范大学汉语国际教育人才培养过程中合作	
学习的优越性	赵 颖 315
美国蒙台梭利国际学校需要什么样的中文老师?	
——以伯克利蒙台梭利国际学校为例谈汉语国际教育	
硕士的培养	郑晓明 320
对美国少儿汉语教学的一点儿设想	薛冬梅 326



解放思想 交流经验 共探新路

——在“国际汉语教育人才培养研讨会”开幕式上的讲话

许嘉璐

钟校长、许琳主任，
各位远道而来的老师、汉院的老师，
还有孩子们：

大家好！许琳主任刚才把难题推给我了，我也没有妙方。实践出真知。恐怕我们还是要和全国所有担负着汉语国际推广任务的学校、领导、老师和同学们一起，到这个新开辟的海域里面游泳，甚至沉下去，再浮起，来取得经验。诚如许琳主任所说，这是一个崭新的事业，没有经验，没有现成的路，但是本着小平同志所开创的事业的道路，只有发展才能解决一切问题，只有改革开放，解放思想，才能摆脱目前两难的境地，尴尬的境地。为什么说是两难？汉语国际推广不是我们要做，是各国要我们做。拒人家之要求于门外，难！那就是我们要倒退到封闭保守。我们接受这个邀请，派人出去，难！因为我们培养的学生和我们教师自身，还不适应国外的情况。身处两难境地自然尴尬，要想摆脱这种尴尬，只有闯，要想闯，就得打破自身的束缚，要掀掉遮盖自己目光的障碍。

今天我想讲三个问题：第一，介绍一下这次研讨会的缘起和目的，也就是当前我们所面临的好形势与大困境；第二，我这次出访德国、法国、英国的感受；第三，具体说说我所认识的我们所面临的任务；最后，有一个简短的结语。

这次研讨会，不瞒大家说，是我提出来的。在我和汉院、中心的领导磋商的时候，达成了这样的共识——现在开这样一个研讨会是及时的、必要的。这出于以下的原因：

第一个原因，汉语教学主战场已经从中华人民共和国境内转移到

了世界五大洲。这样一个挑战,同时是机遇,需要我们坐下来,沉思,研究如何面对。挑战与机遇,体现在以下几个方面:

第一个机遇和挑战是教学法。凡是我们派出去的教师都会说比较标准的普通话,但是语言环境变了,教学对象不同了,教学条件不同了,因此,即使有在国内进行对外汉语教学丰富经验的人,出去之后就会发现不适应,甚至不适应到一节课也上不了。为什么?首先,我们是到人家母语的环境里进行第二语言教学。零起点的人有五六岁的孩子,也有七十岁的老人。五六岁的孩子安安静静地坐在那里,最多十分钟。你让他跟着你指着黑板反复读一个词,两分钟他就不耐烦了。而那里的教学条件是:我不想听了就可以走,教师绝对不许对任何受教育者发一点点态度。当你的学生一个个都走了,这个课当然就上不下去了。我们的老师就出现过这种现象。七十岁的老人,他是凭着兴趣,抱着热情来学汉语的,我们即使用外语跟他讲,这是 noun, verb, adjective,老人可以出于礼貌听完你这节课,他下次不来了。他的兴趣在从你的课堂出去之后,能够见人就说“你好”,引来对方的惊喜,他得到一种满足。也许他会到中国来旅游,也许他这辈子没有机会来,但是他就要学一点儿汉语,通过学一点儿汉语,认一点儿汉字,他能看介绍中国的东西,实用的目的是很强的。

教学的条件还有一点与在国内不同的就是教学时间。来华的学生一般每周上五天课,每周课时在二十个以上,都是成人,都老实实在地坐在我们面前。出去进行汉语教学,一般来说,最多是四课时一周,个别的能达到六小时,少的是一周只有一小时。但是一个志愿者教了一年之后,就需要他的教学对象能说简单的汉语,能认识几百个汉字,怎么教?

第二个机遇和挑战是在我们所依赖的语言学理论。经过三年的实践,我一直在思考,汉语教师所需要的语言学知识(这儿指的主要是汉语语言学)是哪些?这些知识在汉语教学过程当中怎么应用?回想五十多年前我学习现代汉语的时候,以及四十多年前我教现代汉语的时候,教我的人、我所教的人和我自己,从来没有想过学习了现代汉语、语言学概论做什么用。当我踏入教师的行业,慢慢明确,我所学的这个东西,都是供我沿着教科书、学术著作和老师指点的学术道路走下去的工具,没有进一步地思考:我拿着这个进行研究,下一步又做什么?当我带了研究生以后,我明白了,原来我就是要把这一套教给我的学生,让他们再去沿着这条路进行研究。我相信我的学生们、现在

的许多教授也没有深入思考研究了又有什么用。因此在我十多年前写的《语言文字学及其应用研究》里就指出来,语言学研究有两层意义:一是应用价值,一是认识意义,就是人类需要认识自己的语言是怎么回事;研究的过程可以积累一些方法,这种方法适应于语言学,也可以对别的研究有所启发。但是认识价值的后一层意义,是理论上的。我这个想法是受了西方语言学的启发。比如结构主义的方法在生物学、人类学、美术、音乐等领域的应用。西方的语言学原来只是哲学的一个分支,虽然现在语言学相对独立了,但是仍然是被哲学观照着。大家再熟悉不过的索绪尔,既是语言学家,也是语言哲学家。当我们把索绪尔所说的每一个观点当成是圭臬金律的时候,它在欧洲早已经遭到了彻底的批判,只不过由于我们封闭,不了解罢了。谁批判他呢?当代两个最著名的哲学家之一——德里达。德里达的《论文字学》就是把索绪尔整个体系加以否定。说穿了,一个核心的观点就是:索绪尔认为语言是一个完整、完美的系统,德里达说不是,语言也有一些无序的现象。谁是谁非我们不管,我只是说明西方研究语言很重要的一个目的是进行哲学的论证,是来认识世界。我想,既然人家的,例如结构主义能辐射到别的学科去,因此今后研究语言的其他方法也应该对别的学科有所启发。

大约二十年前,我开始思考这个问题。因此当我做了国家语言文字工作委员会主任之后,就大力提倡我们的语言学研究,不管是基础研究还是应用基础研究,都应该向着应用研究倾斜。十几年前,语言学很冷,因此我在应用语言学学会的筹备会议上大声疾呼:有为才有位,应该让语言学真正地为我们的社会发展和社会进步服务。当时我预见到我们可能在两个领域有所突破。一个领域是计算机处理中文信息,因为到那时候为止,所有的现代汉语研究的成果,都用到中文信息处理上了。有些成果引人注目,得了奖项,甚至挣到了外汇,但做出来的也都是工具,比如电子辞典。要想一个文本,一段口语,输到计算机里能够自动化处理,朝着机器翻译迈进一步,现有的知识已经帮不上什么忙。因此当时预感到,我们需要建立一个为计算机处理中文信息服务,或者说教给没有生命的计算机使用的汉语语言学。第二个领域就是对外汉语教学,即教虽有生命但没有汉语语感的外国人学习汉语。我说也许这两个领域的应用,能为语言学的前途杀出一条血路来,这篇讲话收在我六七年前出版的《未成集》里。

十几年过去了,我一直在思考这个问题,不断想用实践来否定我

的想法,但结果是相反的,每次的实践都巩固了我这个想法,推进了我这个想法。在计算机处理中文信息领域,我从1996年主持社会科学重大项目“面向计算机的现代汉语研究”开始,以后又接手了一个“863”项目,也就是从社会科学转到了自然科学;“863”项目结束之后,又开展了一个国家支撑计划项目,目前还在进行,总共花了国家1560万。这个钱没有白花,我们的重大项目结题的时候,被评为优秀成果;“863”项目结束的时候,专家给予的评价是“总体达到国内先进水平”;支撑项目不久前进行中期检查时得了“优”,专家们的评价是“在国内达到先进水平,有些子课题达到世界领先水平”。只是这种评价,说老实话,在我看来意义不大,弄不好就变成了小范围内的自娱自乐,写完了,得奖了,往书柜里一锁。我提出来必须“产学研”结合,从“863”开始就进行“产学研”结合,一些成果很快就市场化了。现在这个项目的子课题,经过不断完善,已经被国家买断,将在全国推广。这个项目之所以取得这个成果,就是因为我们的甩开了现有的现代汉语的研究体系,从另外的角度来认识汉语。

第二个领域,对外汉语教学,呼吁了多年,没有效果。于是我就想,恐怕仅仅呼吁是不行的,因为我没有实践,没有实证。于是当国家提出汉语国际推广战略任务的时候——我认为这是中国五千年来第一次,应人家之求,大规模的,有计划的,由政府支持的语言文化走出中国国界。这和中国整个国力的增长、国际形势的变化几乎是同步的,但是语言和文化毕竟是上层建筑,一定要在中国制造的鞋子、帽子、袜子、领带和玩具走遍世界之后,才会出现这个机遇。它果然来了——作为从事语言学教学和研究几十年的一个老教师,理应站在第一排,领受这个任务,完成这个任务。同时我感到,这是我实践突破现有的语言学体系,试着进行中国汉语语言学变革的一个机会。因此,尽管那个时候我已经将近七十岁,可是我还是主动地请战了。三年过去了,我也长了三岁,现在已经71岁了,我还要在力所能及的情况下,和北师大、全国的汉语教学老师们,和我们的孩子们一起手挽着手,继续探索中国汉语语言学的未来之路。

我在德国遇到了上海外国语大学的一位老师,今年已经六十多岁了,她见到祖国来人了,那份激动啊,当时的表情、动作、语言,就像是一个十几岁的姑娘。她说了很多很多话,我就给大家介绍两句,她说:“我退休了,遇到了好时代。”“我退休了,才重新认识了自己的母语。”这后一句话意味深长,是她的深切体会。她的德语很好,她在上海进

行对外汉语教学也有很长时间了。我推想她对汉语语言学也应该有一定的造诣,但是她说自己“重新认识了母语”。我想借用一下赖老师这句话:现在是需要我们重新认识自己母语的时候了。

第三个机遇与挑战是教师的培养问题。

第一,从前的对外汉语教学专业的学生,本科、硕士几乎都是专学汉语语言学或这一领域的“科班”出身。但是现在,全国 24 所院校招收的教育硕士,学生来源是多种多样的。比如今天坐在后排的,我们的 54 位硕士生,有教计算机的,有进行媒体制作的,有学心理的,有学历史的,五花八门。不同来源的同学怎样在短短的一年时间里基本具备汉语教学的能力?一年,我是根据北师大的情况说的。我们的教学计划是,第一年在校学习,第二年出国实习,第三年回国写论文。学生的教学能力在第一年就要基本给足了——两年前我们招进的第一批 47 位硕士生,就是经过不到一年的培养就出国的。只有这样学生才能在对象国立住脚,融入当地的社区,融进他的教学对象中,融进他的教学里。这样经过一年的实习,才能有深切的体会,有提高,这些收获和提高就是第三年写论文的基础。所以第一年至为重要。这和我们招对外汉语教学的本科生和硕士生,整个四年或三年都在知识和技能里“滚”很不一样。尤其是 2008 年招的 54 位硕士生,学生的业务基础参差不齐,他们已经在社会上就职了,工作性质也多种多样。要他们在一年里利用每一周的星期六、星期天就能基本达到出国教学的水平,这个挑战太严峻了,谁也不是神仙啊。

第二,所有出去的人,面临的第一个问题不是语言教学问题,而是跨文化交际问题。这个东西怎么放到教学里?怎么让学生走下飞机、被人家接到学校里的時候不感到生疏?除了场景不同,其他都是已经知道的、了解的,能够很大方地、自如地处理好和当地的关系,顺利地开始自己独立的生活?这又是一个挑战。教学虽然是派出教师的主要任务,但是每天、每周所碰到的更多的问题是异质文化之间的沟通。我们第一批学生中有一位任丽娟同学到了墨西哥。她去了以后学校才开始招生,校长最大的奢望是给招来十个学生。最初招生只来了一位,她就对这一个孩子尽心地进行教学。没过多长时间,当我们北京汉语国际推广中心和汉院组成巡视组巡视到墨西哥的时候,她已经有九十多个学生了。她的学生从小孩子直到七十多岁的老人。她的确累啊,有的人在公司上班,必须 8 点半前上完课,9 点去上班。因此她 7 点半到 8 点半给这批人上课。想想她几点就要起来?最后

一批学生晚上9点下课,下了课以后收拾完回去,再自己做饭,吃饭,备第二天的课,然后第二天又是6点钟起来。像这种适应能力,既是对我们未来的汉语“大使”的压力和挑战,更是对我们教学的压力和挑战。在她的90个学生里,各行各业都有。我们这位同学掌握了英语,但是来的学生有的根本不会英语,只会西班牙语,以致有的是由孙女坐在旁边给奶奶翻译。大家可以想象,这里中墨文化的沟通是多么的重要。有的学生除了教学之外,每次下课还要搀扶着驾车来学习的老人走出校门,走到他的汽车旁边。这也是中华美德——敬老,我们孩子带到那里去了。这个举动,博得了好评。在外国进行教学的每个人都面临着异质文化交流的问题,这应该提到我们的教学日程上,不能让我们的老师和同学在踏上彼国土地之后才知道有个异质文化沟通的问题,再去慢慢积累沟通的方法。

第三,我们对学生公关能力的培养,这绝对是我们师范教育没有的。例如要过节了,每逢所在国的节日和中国的节日,我们的老师跟同学都要举行活动。特别是中国的节日,正是让当地人了解中华文化的大好时机。要举行活动需要事先申请,怎样说服学校和教区同意举办?怎么筹备?大红灯笼哪里来?做剪纸的红纸哪里来?装饰教室的彩带哪里来?街上贴的画儿哪里来?都要展开公关——找华侨,找领事馆,找教育处,找企业,找校长,甚至找教育局。我正准备跟中心和汉院的领导商量,在我们的课程里要不要加上公关一项。

第四,适应能力和应变能力。在国外,我们没有“国家主权”,也没有“教学主权”,一切都要按照人家的法律法规、学校的规定进行。下星期就要上课了,突然来一个变化,必须执行,怎么办?过节时原准备来40人,一传出去,来了120人,怎么办?上课,下面坐着五个孩子,突然一个孩子被家长拉走了,那四个孩子不安心了,怎么办?正在上课,一个孩子突然肚子疼了,全班大乱,怎么办?怎么应急?找谁?怎么送孩子上医院?等等。这种适应和应变能力至关重要。这恐怕不能在课堂上都教给同学,但是要给学生充分的思想准备和应对的原则。最近有报道,第四批赴泰国志愿者去了,泰国教育部举行了盛大的欢迎仪式,而且泰国教育部宣布明年中国再派20个进入泰国的大学进行汉语教学。到现在在泰国的志愿者已经800人了。不要以为泰国是“四小虎”之一条件就好,它的农村、偏远地方,条件很艰苦。在恐怖主义盛行的时候有些地方是危险的。天津师大的老师就遇到过突然发生的地区动荡。应该让学生将来遇到任何情况都心不慌,沉

着、果断,做好多种准备。

第五,编写教材的能力。要教会我们的孩子们编教材。在我所到的七个国家、十几个孔子学院,没有一家用我们国内编的教材。都是任教者凭着自己的知识、对所在国和教学对象的了解,在过去比较好的教材基础上临时再编。我的“47”也几乎没有一个人用国内现成教材的。国内有的教材编得挺好,到那里就发现不适用了。我们培养的学生就需要有这种根据实际情况现编教材的能力。对这个问题我到现在还有一个困惑:“教学一定要有教材,要发给学生”是不是唯一的选择啊?原来我是深信不疑的。这几十年的教书生涯,其中很大一部分精力是为教材奋斗。我的小孙子在牛津上的是一所精英学校,刚上中学两个月,14门课。每天都做作业,要做到11点;早上7点离开家。谁说外国孩子都在轻松地学习?14门课,没有一本课本。怪不怪?这个学校历年是100%上大学,其中36%上剑桥和牛津——超过了我们国内重点高中考上北大、清华的比例。他们就是这么教出来的!这个问题今后再探讨。现在要说的是,我们的学生还得编教材。像我孙子的学校,只是没有出版社出的课本,实际上每位老师都有学校认可的自编教材。

最后,一对一的教学能力。这次出去给我的一个印象是一对一的教学的需求也在迅猛增长。有的是躺在床上不能动的老人,有的是大企业的CEO。汇丰集团总裁就是这样。这一对一跟一对几十的教学方式、方法不一样。

如何培养学生成为合格的汉语推广教师?这是一个严峻的挑战。北师大汉院和北京汉语国际推广中心这几年一直在努力探索,所有的老师都在积极思考、积极实践;硕士生同学也在探索。但是我觉得还不够,需要24所学校联合起来。分割成24块思考是必要的,但是也需要大家坐一起来探讨、交流,免得我们重复、浪费。

想要举办研讨会的第二个原因,就是三年来汉语国际推广教学研究和实践已经有了一定的积累,应该及时总结提高。

现在我们面临的教材问题,正在从单一走向多样,从学术型走向应用型。今后是不是应该有多种多样的基本教材,给编写国别教材和行业教材提供基础?

教师培养模式是我们这次会议研讨的内容之一。现在我只想强调,有三项准备在整个的课程设置和教学模块当中要特别突出。第一是思想准备,就是对汉语国际推广的重大意义和自己肩负的历史使命

要有清醒的认识。第二要有精神准备,这就是奉献的精神、吃苦的精神以及在比较优越的条件下不断提高工作效率,多出成果,自己尽快提高的准备。第三,外语的准备。我没有想到,这次在法国,法国教育部副部长特别提出,希望外派教师和志愿者能有基本够用的外语。不会法语,起码也要会英语。现在最紧缺的是小语种。我还没有到非洲去考察孔子学院。非洲,官方语言基本上是法语、英语、阿拉伯语、葡萄牙语和意大利语,但是这是受过高等教育的人的语言。小孩子不会法语、英语等,说的可能是斯瓦希里语。这方面的人才缺呀。这既是汉办所面临的挑战,也是我们 24 所学校所面临的挑战。

想要举办研讨会的第三个原因,是教育硕士培养的需要。培养模式、培养方法都需要总结、提高。同时,我们面临着一个问题,就是可能从 2009 年开始,到中国来接受培养的外国老师会逐步增多。怎么教这些外国人?不同国别的国情教学不必要了,汉语也不需要教了,我们各大学出版社的汉语教材人家也都看过。教什么?德国教育部副部长说明年 2 月就要来商谈他们的老师来培训的问题。英国也有一大批教师要来。这个下面谈第二大点的时候我会详细谈。

为什么开这个会?就是因为这三方面的机遇和挑战。此外还有一点:12 月要在北京举行第九届国际汉语教学讨论会,因为是教学讨论会,所以研讨的第一主题自然是教学问题。我们这 24 所院校是先知“春江水暖”的“鸭子”,理应在这个会上起到骨干的作用,谈如何进行教学。各校在这里聚一聚,谈谈自己的体会,我想对大家参加讨论会,发挥更大的作用是有益的。

第二大点,谈谈我这次出访的感受。

这次出访我有两个意外。在德、法、英三国,我们深入到学校,听课、座谈、参观,上至勋爵、市长、教育部部长,下至老师、学生,都接触了。一个意外是没想到在欧洲三强里,汉语如此之热!热中还有一点更热的,人家直言不讳地说:“我们学汉语不是目的,了解你们的文化才是真正的目的。”第二点,我们出去的老师、同学,在当地如此受重视,而他们的教学效果又如此之好。从他们的教学效果,可以看出他们付出的日夜夜夜的辛苦——因为过去准备的东西都不够用了,或者不适用了,一切都是从头开始。

下面我分三点介绍我出访的感受。

第一就是汉语热有增无减。这个热实际上是中国热的一种表现。

汉语教学已经从学校扩展到社会各界,甚至已经开展了网上的教学。

第二,对汉语的需求早已超越了各个国家把中国作为市场的这种商务需求。柏林市长对我说:“文化交流是最重要的。我们就是要激发中学生的汉语兴趣、大学生的文化兴趣、大众的中华文化之可感知。”这是翻译的问题呢,还是他原来就这么用词呢?“可感知”三个字非常值得深深地体味。我们到慕尼黑访问了歌德学院总部。他们说我们就是要进行中小学的跨文化对话——也是谈文化。苏格兰教育部副部长说:“我们不想让汉语成为商业语言。苏格兰人对中国文化的兴趣猛增。”两句连在一起,那就是:想让汉语成为文化沟通的语言,超越了商务。我想,在最初进行汉语推广的时候,我们所感受的现象都是这些人学汉语为的是开拓中国市场,或者在他公司里负责中国业务。实际上他们的领导者的思维早已超越了这个范围。因此,我们对学生进行文化教育教学,要比过去的分量再加重。我们的学生对祖国文化了解得太少了。可是他们本科已经毕业了。怎么教这些大孩子更多地、更深入地了解自己祖国的文化,这是个重大的命题。

推动这种从汉语的需求到文化的需求进程背后的动力和原因,我想主要是两个。第一个是盛行了两百多年的“欧洲中心论”的式微。这在我读国外的学术著作时已经强烈地感受到了。这次访问三国,有的学者直言不讳地跟我说:“过去我们信奉的是欧洲中心论——世界的中心在欧洲。”下面的话他没再说:欧洲中心论的一个重要观点,就是欧洲之外的广大世界都是蒙昧的、野蛮的、不文明的、需要他们来开化的——现在看来是错的。他还说,未来,中国也是世界的中心。我说,文化是没有中心的,是多元的。在对“欧洲中心论”的否定之中,就有正确了解欧洲之外世界的需求,而中国首当其冲。第二个是在发达国家世界公民的意识逐渐增强。了解了这点就会明白,为什么当我们的空气、水污染后,我们的食品出现了问题之后,国外不仅仅是政客反应强烈,借着机会给中国挠挠痒,广大的人民也都非常关心,因为他自视为世界的公民,世界每个地方的事务他都要关心。中国老百姓被SARS困扰,他也着急,并不是出于敌意。世界公民就要了解世界各地文化。在这两个主要原因的影响下,对中国的偏见也在逐步扭转,特别是今年中国发生的几件大事:藏独闹剧、汶川大地震、奥运会、残奥会。这几件事对扭转偏见起了很大的作用。我这次出访见到的人无不首先祝贺奥运会成功。但是,他们在惊诧中华如此绚丽、如此尽责的同时也有几分惧怕。我想这些都是刚才所说的汉语热有增无减

并且超越商务需求的背后原因。

第三点感受,中华文化本来就具有世界性的意义。人类的文化本来就是多元的,中华文化应该是其中重要的一员。当蒙在中国头上的落后、蒙昧的阴影逐步除去的时候,我们有责任把中华文化的真实面貌奉献给世界人民。对当前人类遇到的问题,无论是哪一个宗教,也不管是哲学、人类学或其他学科的学者,意见的倾向几乎是同样的。在这个时刻,文化起到了重要作用。我在见联合国环境署驻华代表时说:“环境治理的问题归根结底不是技术问题,而是文化问题。”她马上伸过手来说:“你说的太精辟了,的确如此!”这次在英国见到汇丰银行原来亚洲部的执行主任,她说了这么两句话:“经济、金融与文化不可分。”在西方的银行一片惨淡,甚至破产的情况下,唯独汇丰和渣打两个银行没有受到太大影响。什么原因?“我们始终本着经济、金融与文化的紧密结合,何况我们汇丰本来就是在亚洲创业的(按:指在上海),融进了亚洲文化。”这次我们会见的人都知道我们是为孔子学院去的,为汉推去的,可是政要、教育家会后无不向我提出同样的问题:“你对当前金融危机怎么看?中国打算怎么办?”我全是从文化角度给以回应。比如我说,中国以实体经济为主,虚拟经济从来不占主导地位,将来也不会占主导地位,这是个经济学问题,其实是文化问题;我们的储蓄额高,占到每年GDP的70%(英国人回应:我们最多10%);我们有广大的潜在市场,这就是农村,我们正在大力扶持农业、培养这个市场,我们回旋余地大,等等。其实这些都是文化。

我们在慕尼黑见到慕尼黑市长,他说:“慕尼黑市没有孔子学院是不可想象的!”我们到法国布列塔尼参加了孔子学院的揭幕典礼。市长特别拿出他们作为文物保护的一栋房子办孔子学院。大区主席,也就是省长也到了,发表了热情洋溢的讲话。没有想到,在大家参观的时候,附近一个大区的主席不请自来,找汉办说:“我们也要建孔子学院。”中国语言和文化之受欢迎可以想见。

最后,我谈第三个大问题:我们所面临的任务。

第一点,要培养更多、水平更高的汉语推广教师。什么叫水平高?我想,对学生水平最终的评判并不在校内,而在他的教学对象,他的教学效果。这二者不是一回事。整天领着孩子玩儿,也会受欢迎,但教学效果不好也不行。教学效果好,引得教学对象欢迎、不肯离开这个老师,我们就应该承认这样的学生是高水平。我们在培养“47”的时候